



Premio VIVALECTURA 2020

Número de inscripción: 216

Categoría: Entornos digitales

Proyecto: Cuentos x Contar

Nudler Cabrera, Darío

DNI: 92.395.941

Rivadavia 1913, Beccar

Provincia de Buenos Aires

## **Justificación y objetivos generales**

El proyecto Cuentos x Contar ([cuentosxcontar.com](http://cuentosxcontar.com)) surgió como consecuencia de múltiples factores: la concepción de la literatura como juego, arte liberador y herramienta de transformación colectiva; la pasión por la escritura; y el deseo personal de trascender mediante un aporte al prójimo, en especial a los niños, quienes con sus acciones pueden construir una sociedad más inclusiva y tolerante.

Como el fin de Cuentos x Contar es social y cultural antes que económico, los cuentos infantiles (todos originales y actuales) se brindan con acceso libre y gratuito, sin publicidad que afecte la experiencia. Chicos y grandes los pueden leer en la pantalla o en papel y los pueden escuchar en la voz de distintos narradores orales, acompañados en su mayoría por un minucioso trabajo de ambientación de Paolo Menghini.

En el sitio, buscamos que los lectores tengan una participación activa: se los invita a interpretar uno de los cuentos ("[El sueño de Apolo](#)") y [publicar el audio](#). Pronto generaremos otro espacio para que interpreten su cuento favorito.

Los relatos plantean situaciones problemáticas o conflictivas y proponen soluciones de espíritu inclusivo a partir de la solidaridad entre los protagonistas, la comprensión de las necesidades del otro y el uso del ingenio. En la elaboración de cada historia se intenta condicionar lo menos posible la mirada de los lectores para que puedan sacar sus conclusiones y vincular cada relato con distintas situaciones que atravesaron en sus vidas, a fin de generar empatía e invitar a la reflexión.

La meta es alimentar la imaginación de los chicos y alentar el pensamiento crítico.

La publicación online de los contenidos nos permite llegar a miles de hogares, escuelas, hospitales y espacios comunitarios del país y el exterior. Para acceder al sitio solo se necesita conexión a Internet. Quienes deseen contar con los textos en papel, pueden imprimirlos en forma gratuita para trabajar con ellos en los colegios, por ejemplo.

En Cuentos x Contar hay [cuestionarios](#) para reflexionar sobre cada historia. Se trata de otra herramienta valorada por los docentes. Además, están disponibles para pintar varias de las [ilustraciones](#) que acompañan los cuentos y fueron elaboradas por mi hija Sofía desde pequeña. Se propone a los usuarios participar de [encuestas](#) para elegir sus personajes favoritos y dejar comentarios sobre los cuentos. Por último, se brindan definiciones de diccionario de tres o cuatro palabras en cada cuento.

En resumen, Cuentos x Contar se presenta como una aventura literaria que pueden disfrutar juntos niños y adultos mediante el uso de las nuevas tecnologías.

## **Metodología**

A principios de 2014, luego de pasar varios años leyendo cuentos e historietas, viendo películas y escuchando canciones con Sofía y su hermanito Sebastián, sentí que podía hacer un aporte al prójimo desde la literatura infantil. En ese tiempo florecieron ideas

que había cultivado durante el estudio de la sociología y que, conjugadas con vivencias de la infancia, me impulsaron a tomar la palabra.

Al cabo de dos años, luego de exponer el material que iba desarrollando a la mirada de niños y padres, de personas habituadas a la lectura, autores, críticos y docentes, llegué a la conclusión de que mis borradores generaban interés, pero también entendí que, para ofrecer algo nuevo, el camino a seguir debía ser innovador.

Por un lado, quería hablar de los chicos de hoy a partir de los comportamientos que observaba en mis hijos, sus amigos y compañeros, rescatando recuerdos y sensaciones de la infancia. Por el otro, me interesaba incursionar en formatos alternativos al tradicional para llegar a tantos hogares y escuelas como pudiera y para cumplir ciertos anhelos, como sumar a Sofía al proyecto, apasionada del dibujo desde muy pequeña.

Durante esa búsqueda, contacté a distintas personas que me podían asesorar y otras que podían sumarse al proyecto. Alguien muy importante fue el dramaturgo Eduardo Rovner, conocido de mi madre Hilda Cabrera, crítica de teatro. Rovner celebró los primeros cuentos que le acerqué, planteó sus observaciones y apoyó la idea de publicarlos en Internet.

En 2016, di el primer paso formal y me reuní con la diseñadora Ana Remersaro, excompañera de trabajo. Me pasó un presupuesto y acordamos desarrollar un sitio web.

Como la idea era aprovechar las bondades de Internet, que nos permitía contar con textos y audios, le presenté el proyecto a la actriz Ana Padovani, también conocida de mi madre. Padovani leyó los cuentos y decidió sumarse. Ella es la narradora oral de "Diente de leche", "Isaías y el reloj", "Blanca y radiante", "El cuento del cuco", "Jacinto y la pelota" y "La escalera mecánica", este último publicado en una segunda etapa.

Meses después, un hecho fortuito terminó de darle forma al proyecto: durante la lectura de los primeros cinco cuentos, Paolo Menghini escuchó a Ana y me propuso ambientar los relatos. Como él mismo cuenta en la página de los integrantes del equipo, la aparición de un personaje llamado Lucas -como su hijo, víctima de la Tragedia de Once-, lo introdujo en esta aventura que hoy lo tiene como actor fundamental.

Registré los cuentos y con Ana Remersaro comenzamos a pulir el sitio, que hicimos público el 31 de marzo de 2017.

Con el correr de las semanas y los meses, fuimos incorporando encuestas, cuestionarios, dibujos para pintar, links a notas en medios y una botonera móvil al pie de la pantalla para que los usuarios pudiesen imprimir los contenidos y compartirlos en sus redes.

Este proceso fue acompañado por una campaña en Facebook para llegar a potenciales interesados en todo el país. Luego, en LinkedIn, contacté a cientos de docentes, profesionales vinculados con temas de infancia y periodistas que nos dieron una gran mano en la difusión.

Si bien estas campañas fueron fundamentales para instalar la propuesta, lo cierto es que la mayor inversión de tiempo y dinero se destina casi desde el vamos al motor de

búsqueda de Google, que permite conectar a Cuentos x Contar con los usuarios de Argentina y otros países de la región interesados en leer y escuchar cuentos infantiles.

WhatsApp también constituyó desde el principio una herramienta útil para difundir el proyecto. Por ese motivo, aparece entre las plataformas propuestas a los usuarios para que compartan los contenidos cuando navegan con el celular.

A esas tareas cotidianas se suman la interacción con los usuarios (hoy esencialmente a través de Instagram), el control del funcionamiento del sitio y el cumplimiento de distintas medidas de seguridad recomendadas por Google.

Lo cierto es que al tiempo que con Remersaro nos encargábamos del mantenimiento y desarrollo de la web, nuevas ideas surgían y se transformaban en historias. Los siguientes procesos de creación y publicación de cuentos se asemejaron al primero: me senté a escribir, revisé los textos, los sometí a otras miradas, observé las reacciones de mis hijos, tomé distancia, volví a ellos y los pulí hasta sentirme conforme con cada relato.

Llegado ese punto, salí en busca de nuevas voces, algunas recomendadas y otras que se acercaron con sus demos cuando supieron de Cuentos x Contar. Así se fueron sumando los narradores orales de “[El peón disconforme](#)”, “[El mago Evaristo](#)”, “[Brasilita](#)”, “[El sueño de Apolo](#)”, “[Un capitán para Escorpio](#)” y “[La mentira](#)” para totalizar a la fecha 12 historias y decenas de narradores, entre profesionales y usuarios.

Además, tres de los cuentos fueron traducidos a otros idiomas. “Blanca y radiante” tiene sus versiones en [italiano](#) y en [hebreo](#), mientras que “[Milk tooth](#)” es la versión en inglés de “Diente de leche”. En el primer caso, la narradora oral es Mariuccia Virzi, una bisabuela siciliana de 97 años; la interpretación en hebreo es obra de la docente israelí Bat Sheva; y Bob Dickinson, un periodista que alterna Manchester con Bariloche, le puso voz a “Milk tooth”, donde el Hada de los Dientes reemplaza al Ratón Pérez.

Sofía continuó creciendo y dibujando, Marcos Ramón nos regaló una ilustración para “El mago Evaristo” y Paolo llevó adelante un arduo trabajo de edición y ambientación en la mayoría de los audiocuentos nuevos.

Son más de 30 las personas que forman parte del [gran equipo](#) de Cuentos x Contar, sin mencionar los que merecen estar allí y aparecen en los [agradecimientos](#).

### **Público destinatario**

El proyecto está dirigido a niños de 4 años en adelante. En el sitio y en las redes, recomendamos que los adultos los acompañen en sus interpretaciones y reflexiones. También, en su experiencia como usuarios que pueden dejar comentarios, grabar un cuento, imprimir dibujos, elegir sus personajes favoritos y responder cuestionarios.

En lo que refiere a las campañas de difusión, los principales destinatarios son padres y docentes que viven en Argentina. También se busca captar público de algunas ciudades de Colombia y Uruguay, donde, según las estadísticas de Google, los usuarios mostraron

un interés similar al de los lectores argentinos. El dato nos sorprendió debido a que los textos y casi todos los audios contienen giros y acentos locales (algunas narradoras orales sumaron recientemente versiones en neutro).

En Facebook e Instagram las campañas se concentraron en madres de chicos que cursan la primaria. En LinkedIn son docentes, psicopedagogas, periodistas, gente de letras, narradores de cuentos y profesionales que trabajan en el ámbito de la educación y la cultura quienes expresan mayor interés por el proyecto.

### Evaluación

Elegimos medir los resultados en dos dimensiones: la cuantitativa, donde aspirábamos a cifras que dieran cuenta de la llegada a un público masivo; y la cualitativa, donde lo más importante pasaba por la reacción de los usuarios ante la propuesta.

En el primer caso, la meta se cumplió con la visita de más de 600.000 usuarios únicos en casi tres años (el 82% proveniente de Argentina) y un total de 4.700.000 páginas vistas, de acuerdo con las cifras que provee Google.

En términos cualitativos, las devoluciones de los usuarios en el sitio y en las redes hablan de una muy buena recepción de la propuesta. A partir de esos comentarios y de la participación con narraciones en “El sueño de Apolo”, podemos afirmar que los adultos efectivamente acompañan a los niños en la experiencia.

La propuesta encontró eco, además, en docentes de primaria y en medios de comunicación. Nos hicieron notas y fuimos convocados a presentar Cuentos x Contar en distintos ámbitos virtuales y físicos. En las aulas, fue muy gratificante observar cómo los chicos tomaban pasajes de los cuentos y los relacionaban con sus vivencias.

Algo de esto sucedió con “Diente de leche”, donde se habla del miedo a lo desconocido, de distintas formas de ayudar al otro y de sentimientos que rodean a las relaciones humanas. La primera reacción de los chicos en un aula de segundo grado fue vincular la caída del diente protagonista con desafíos que habían superado recientemente, como aprender a nadar o hacer la medialuna en gimnasia. Luego aparecieron quienes valoraban gestos como el del diente que acompañó al protagonista en su caída. Por último, el final del cuento dio lugar a distintas interpretaciones felizmente alejadas de mi mirada como autor.

Por iniciativa de Ana Padovani, en 2017 el proyecto llegó a la Feria del Libro Infantil y Juvenil y a la Usina del Arte. En 2019 surgió un proyecto paralelo inesperado y gratificante: estudiantes de Diseño Visual de la Universidad Católica de La Plata confeccionaron libros y juegos en base a las historias de Cuentos x Contar y expusieron los resultados en un museo. La profesora Licia Rizzardi repetirá este año la experiencia.

Cuentos x Contar es un proyecto vivo y siempre surgen cosas nuevas. Ahora, un punteo de lo que -se supone- haremos próximamente:

1. Publicar un cuento escrito y grabado por Pachu (12 años), la nieta de Paolo, nuestro músico. Sofía está trabajando en la ilustración. Consideramos que ambas, con su participación activa en el proyecto, pueden animar a otros chicos a familiarizarse con el mundo de la literatura, en lugar de sentirlo elevado o ajeno.
2. Subir más audiocuentos a Spotify y otras plataformas. En Youtube, iremos reemplazando los contenidos publicados (audio más imagen congelada) por videos que suman animaciones simples a los audios.
3. Publicar más interpretaciones de “El sueño de Apolo” realizadas por lectores chicos y grandes. También, de narradoras orales en “Un capitán para Escorpio”.
4. Crear una sección para publicar las ilustraciones que chicos y grandes nos envíen sobre los cuentos.
5. Traducir al portugués de uno de los cuentos.

### **Bibliografía**

Quino, a través de *Mafalda* (Ediciones de la Flor), es el autor con el que estoy más en deuda. Aquellas lecturas de pequeño sentaron las bases para, formación sociológica mediante, construir una visión del mundo que veo reflejada en Cuentos x Contar.

También María Elena Walsh, con sus apelaciones al humor, la fantasía y el absurdo -en especial, en *Dailan Kifki* (Alfaguara, 2012)-, es fuente constante de inspiración.

Les Luthiers completa el núcleo duro de influencia. Con mi padre, utilizábamos seguido –aunque en clave humorística- un recurso semejante al que remata “Blanca y radiante”, donde Lucas le pregunta a David si está hablando de la luna, cuando es evidente que se refiere a su amada Camila.

Autores que consulté durante el proceso de creación de los cuentos son Antoine de Saint-Exupéry (*El pequeño Príncipe*, adaptación de Shim Sang Wu, Eureka, 2011), Ema Wolf (*Filotea y otros cuentos*, Alfaguara, 2010; y las breves historias de *Berta*), Eduardo Rovner (*Teodoro y la luna*, Ediciones de la Flor, 2008), Rodrigo Folgueira (*Mi perro Roberto*, Unaluna, 2010), Lynne Rickards (*iPink! El pingüino que se volvió rosa*, Trapella Books, 2011) y Korky Paul y Valerie Thomas, con su serie *La Bruja Winnie* (Océano).

Finalmente, Kafka, Kundera, García Márquez, Cortázar, Borges, Rulfo y Saramago son algunos de los autores que más influyeron en mí a partir de la adolescencia. Los menciono porque es imposible escapar de sus mundos una vez que uno se adentra.

### **Material complementario (álbum de cinco imágenes):**

Imágenes: portada del sitio, estadísticas de visitas (del 31/3/17 al 11/3/20), comentarios de lectores, narraciones orales de lectores y muestra en el museo de la UCA en La Plata.

<https://photos.google.com/share/AF1QipNnJPe7qtn1dWHdnWrRmWz8KHI7CeAZgi1wxjwbtbKacSZYPMVVyi3Rck902o-tmQw?key=YTZ0bVJaZEpic185UkotSDBPRDlyV3o5Z3YwbIF3>